



# EL EDITOR



Vol. IV No. 49

Week of October 22 through 28, 1981, Lubbock, Texas

Price 25c

## Hance Se Junta Con LULAC, COMA



### Brown Berets Protestan Ante Corte

Miembros de los Brown Berets protestaron ante la corte del Condado este pasado martes. Los Berets estaban protestando lo que ellos dijeron era la injusticia dada al Ernesto Gutierrez. Segun los protes-

tantes, cargando cartulinas, el jurado no es representativo. Uno de las cartulina preguntaba porque no habia mexico americanos en el jurado y otros acusaban al jurado de ser racista. Algunas 20 personas protes-

taron ante la corte la cual trata de decidir el caso encontra Ernesto Gutierrez, quien esta acusado de asesinar un policia en la ciudad de Amarillo, Berry Joe McGuire. Gutierrez, de 17 y de la ciudad de Dumas fue acusado con dos otras personas los cuales fueron convietos por el asesinato en sentenciados a prision perpetua.

### Roy Bass Awards

The state of the economy in Lubbock will be reviewed by a three member panel of experts October 29th during the Second Annual Roy Bass Human Goals Award Banquet.

Lee Stafford, President of Stafford Construction Company; Howard Yandell, President of 1st National Bank; and Lee Pennington of Associated Financial Planners will discuss current economic trends and forecasts from their points of view during the dinner at Lubbock Memorial Civic Center.

Questions from the audience also will be fielded by the panelists.

Winner of the Second Annual Roy Bass Human Goals Award will be announced during the banquet. This award is presented annually by the Human Relations Commission to the business or the businesses beign recognized for outstanding achievement in

El Representante Kent Hance se dirijio ante los miembros de COMA la Camara de Comercio Mexico Americana de Lubbock este pasado sabado durante su almuerzo mensual.

Hance se dirijio principalmente a la situacion economica de los EE.UU. diciendo que el nuevo plan de Reagan no trabajara si no baja los reitos de interes. Hance fue uno de los autores de el bill el cual le dio la autorizacion a Reagan de establecer sus nuevos programas.

Hance, quien representa casi toda la area de West Texas incluyendo Lubbock y parte de Odessa dijo que el habia mandado un nuevo plan al Presidente, el cual contenia 4 puntos mayores.

La nueva propuesta de Hance incluye:  
\*Posponer el recorte en income tax de 1982 y 1983 de Julio a Octubre de los mencionados años.

\*Posponer el aumento de costo de vida para todos programas de intitularmiento — el cual incluye el seguro social — tambien de Julio a Octubre.

\*Un recorte de 6% a toda agencia federal.

\*Un recorte en los gastos de defensa de \$5 billones, 3 billones mas de lo proponido por Reagan.

Tocante el Seguro Social, Hance dijo que se deberia de aumentar la edad el la cual una persona se debe de hubilar de 62 a 65 y mas despues de 65 a 68 durante los proximos 20 años. Al mismo tiempo dijo Hance que se tenia que cambiar el metodo en el cual

aumentan los beneficios automaticamente con el costo de vida.

Hance dijo que el no esta a favor de sacar dinero de los fondos generales para el programa de Seguro Social porque ese plan aumentaria la inflaci^n.

Hance tambien se dirijio a varios temas tocante asuntos externos de otros paises incluyendo Iran, Egipto y Israel. Hance dijo que el pesaba que la administraci^n de Reagan deberia de tener una programa extranjero mas definitivo haci como el de Nixon.

Hance tambien se junto con miembros de LULAC durante la semana. Los miembros de LULAC preguntaron tocante varios temas incluyendo la Ley de Derechos de Votar. Hance voto a favor de dicha ley la cual se acaba de extender.

Otros temas cubiertos por Hance durante su visita con LULAC fue la de inmigraci^n. Los miembros de LULAC le dijeron a Hance que ellos estaban encontra un plan que le quitara trabajos a los residentes y que explotara a nuestros hermanos mexicanos.

LULAC tambien platico con Hance tocante su actitud sobre usar autobuses para transportar a nuestros niños a las escuelas. Hance dijo que el estaba encontra de este metodo. Al presentar el argumento que esta parecia la unica manera en la cual nuestros niños iban a recibir una educaci^n igual, Hance no dio alternativa.

## La Lucha por la Instruccion Publica de los Hijos de Inmigrantes Mexicanos Indocumentados en el Estado de Tejas

Por Estevan T. Flores

En este mes, el Tribunal Supremo de los Estados Unidos escuchará un caso en el que los hijos de inmigrantes mexicanos indocumentados están demandando al Estado de Tejas acerca de la Sección 21.031 del Código de Instrucción Pública de dicho estado, el cual excluye a estos niños de recibir instruccion pública gratuita.

Los abogados que representan a los niños argumentan que el Código

de Tejas infringe las cláusulas de proteccion equitativa y trámite debido de la Decimo-Cuarta Enmienda a la Constitución de los Estados Unidos, la Carta de las Naciones Unidas, en sus Articulos I, Sección 3; 55, sección C, y 56, asi como la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Los abogados esperan detener a exclusion de los niños indocumentados.

Así, continúan las luchas históricas, educativas y sociales de las personas de origen mexicano.

El testimonio de apertura en el Tribunal Federal de Distrito de Houston fue presentado en la primavera de 1980 por el Dr. Gilbert Cárdenas, sociólogo de la Universidad de Tejas, recinto de Austin. El Dr. Cárdenas suministró el fondo histórico y las causas de nuestra migración de México hacia los Estados Unidos: Nosotros, los mexicanos, hemos emigrado como mano de obra barata hacia los campos, las fábricas, las cocinas y los ferrocarriles de los Estados Unidos. Los inmigrantes sin documentos han sido una gente explotada, un punto sobre el cual declaró el anterior Comisionado del Servicio de Inmigración y Naturalización, Leonel Castillo. Muchos de nuestros padres podrían decir lo mismo.

Ambos conjuntos de testimonio experto fueron respaldados por las conclusiones de la investigación efectuada por el Dr. Jorge Bustamante, sociólogo del Colegio de México y experto en migración internacional, el Dr. Bustamante declaró que los mexicanos vienen a los Estados Unidos en busca de trabajo y no de instruccion para sus hijos.

En verdad, el inmigrante indocumentado típico es varón, soltero y tiene entre 20 y 30 años de edad. Pocos inmigrantes - menos del 10% - se quedan permanentemente en los Estados Unidos.

Casi todos son parte de una "corriente" de personas que atraviesan la frontera entre los Estados Unidos y México en ambas direcciones. Esta corriente de indocumentados resulta, en gran medida, por razón del período de espera, de entre 2 y 7 años, para emigrar legalmente, y por motivo de los programas gubernamentales y auspiciados por los negocios y las organizaciones sindicales, destinados a animar la entrada de trabajadores temporeros y desanimar a los que pretendían asentarse permanentemente.

Los que no pueden o no quieren esperar, vienen a los Estados Unidos sin documentos. Para el porcentaje muy pequeño de inmigrantes que logran eludir con éxito al Servicio de Inmigración y Naturalización durante muchos años, el paso siguiente es la tentativa para reunir a la familia. Los niños indocumenta-

dos de Tejas, hasta el otoño de 1980, no podían, como en todos los demás estados de la Unión, asistir a las escuelas públicas, excepto en aquellos casos en que los distritos escolares les permitían hacerlo mediante el pago de un honorario por concepto de matrícula. Dicho honorario fluctúa entre \$1,000 y \$1,700 por curso por alumno.

El Juez de Houston Woodrow Seals puso fin a esta práctica estatal en Julio de 1980. Se basó en investigación documental que indica que los inmigrantes indocumentados pagan impuestos al comprar gasolina, alimentos, ropas, etc., y que los inmigrantes indocumentados ya asentados están presentando declaraciones juradas de impuestos sobre los ingresos personales.

Mi investigación, que comprendió a 105 padres de niños indocumentados "permanentes" de Houston, fue presentada como testimonio al tribunal. El gobierno obtiene también un enorme beneficio económico por razón de los impuestos que se retienen todos los años, pero que nunca se reclaman. Lo que es más importante, más del 95% de mis entrevistados se hallaban arrendando viviendas y de ese modo contribuían indirectamente al impuesto sobre el valor de la propiedad, que financia las escuelas públicas.

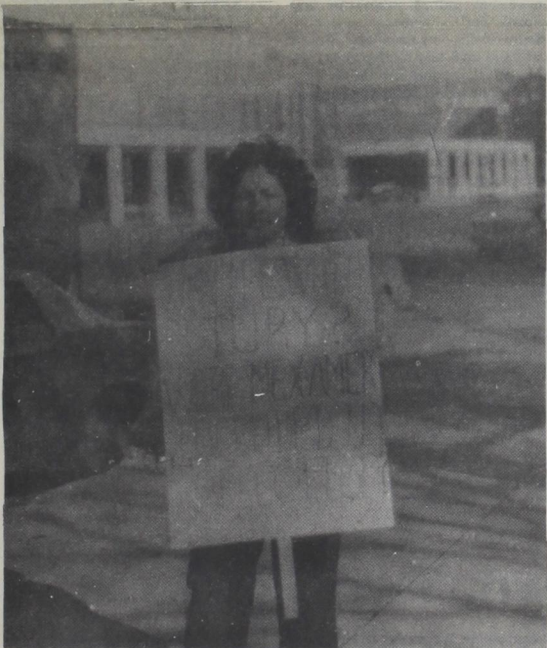
Más del 60% de estos padres, que han estado en los Estados Unidos durante más de seis años, también han comprado televisores, radios, automóviles y muebles. Su ingreso familiar total promedio era de \$800 mensuales. Menos del 2% informó que utilizaban los servicios sociales, tales como la Ayuda a las familias con Niños Dependientes, los cupones de Alimentos, la Ayuda a los Emigrantes y otros programas.

en otras palabras, las familias ubicadas semejantemente están contribuyendo a la economía de los Estados Unidos y a la sociedad, muy por encima de lo que reciben de una sociedad. Estas familias aportan por medio del trabajo productivo y del consumo de bienes, que estimulan la economía. Se pagan alquileres e impuestos. A los niños se les había excluido de la instrucción pública gratuita - lo cual constituía una situación extremadamente falta de equidad, injusta e inhumana.

Estas son únicamente algunas de las consideraciones que los Magistrados de nuestro Tribunal Supremo de Justicia deben sopesar, a medida que deliberen sobre la suerte de los niños que el Estado de Tejas no quiere.

(Estevan Flores es investigador adjunto del Instituto de Investigaciones Hispánicas del Suroeste, Universidad de Nuevo México, recinto de Albuquerque, Nuevo México.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.



## The Struggle for Public Education For Undocumented Mexican Immigrant Children In Texas

By Estevan T. Flores

The month the U.S. Supreme Court will hear a case where undocumented Mexican immigrant children are suing the state of Texas over Section 21.031 of Texas' Education Code, which excludes these children from tuition-free public education.

The attorneys for the children argue that the Texas code violates the Fourteenth Amendment Equal Protection and Due Process Clauses, the Supremacy Clause, the United Nations Charter, Articles I (3), 55 (C), and 56, and the Universal Declaration of Human Rights. The attorneys hope to stop the exclusion of undocumented children.

Thus the historical, educational and social struggles of the Mexican origin people continue.

The opening testimony in Houston's Federal District court was laid out in the spring of 1980 by Dr. Gilbert Cardenas, sociologist from the University of Texas at Austin. Dr. Cardenas provided the historical backdrop and causes of our migration from Mexico to the U.S.: we Mexicanos have migrated as "cheap labor" to the fields, factories, kitchens and railroads in the U.S. Immigrants without documents have been an exploited people, a point

which former Immigration and Naturalization Service Commissioner Leonel Castillo testified to. Many of our parents could say the same thing.

Both sets of expert testimony were backed by the research findings of Dr. Jorge Bustamante, sociologist at the Colegio de Mexico and international migration expert. Dr. Bustamante testified that Mexicans come to the United States in search of work and not for an education for their children.

In fact the typical undocumented immigrant is male, single and between 20 and 30 years of age. Few immigrants—less than 10 percent—remain permanently in the U.S. Almost all are part of a "flow" of persons crossing the U.S.-Mexican border back and forth. This undocumented flow results in large part because of the 2-7 year waiting line for legal immigration and because of governmental and labor-induced programs of business designed to encourage temporary workers and discourage permanent settlers.

Those who cannot or will not wait come to the U.S. without papers. For the very small percentage of immigrants who successfully elude

the I.N.S. for many years, the attempt to reunite the family follows. The undocumented children in Texas, until the fall of 1980, were unable, as in every other state in the U.S., to attend public schools except in cases where school districts allow them to attend upon payment of a tuition fee. The fee ranges from \$1,000 to \$1,700 per year per child.

This state practice was halted by Houston's Judge Woodrow Seals in July of 1980. He relied on research which indicates that undocumented immigrants pay taxes when purchasing gasoline, food, clothing and that settled undocumented immigrants are filing income taxes.

My research, of 105 parents of "permanent" undocumented children in Houston, was introduced as a court exhibit. Of the settled immigrants, 71 percent had filed income taxes for 3 or more years. The government also gains a huge "windfall" from taxes which are deducted yet never claimed. More important, over 95 percent of my residents were renting and thus indirectly contributing to the ad valorem tax which finances public schools.

Over 60 percent of these parents who have been in the U.S. for over 6



hiring and promoting employees without regard to race or sex.

A reception will precede the dinner at 6:45 p.m. Mayor Bill McAlister will serve as Master of Ceremonies.

Tickets are available through Tuesday, October 27 at the Chamber of Commerce and at the Human Relations Office, room 102 at City Hall. Tickets are \$7.50.

Tim Hatch, a member of the Human Relations Commission, is chairman of this years Roy Bass Goals Committee.

# EDITORIAL

Next week we will start a new service for our reader in Lubbock and Odessa. *El Editor* will have as an insert exclusive rights to the Dallas Cowboy Weekly in Spanish. The Weekly features full color pictures, stories about the games and the players all in a special 24 page section.

This service was made possible through Jesus Gutierrez and *El Sol de Texas* from Dallas and it will be carried each week in our newspaper. With this new service to our readers we hope to reach more and more people in West Texas.

In the future we will continue to strive to bring bigger and better news and more for our readers. All we ask is for our readers to ask for our paper everywhere they go. At the corner grocery and at the largest supermarket. At the neighborhood barber shop and at the biggest bank. Tell them you read *El Editor* and ask why they don't advertise in it. To all our readers, thanks for the wonderful support throughout West Texas.



## La Ley de los Derechos Electorales Uno Vencido, Dos Por Vencer

Por Vilma Martínez

Las elecciones bilingües obtuvieron una extensión de su vida cuando la Cámara de Representantes votó abrumadoramente para extender la memorable Ley de los Derechos Electorales el 5 de Octubre. El proyecto de ley contiene una extensión de las disposiciones bilingües hasta 1992.

Durante el debate en el pleno, a menudo acalorado, que continuó, que continuó hasta altas horas de la noche de ese lunes, el entusiasmo a favor de las elecciones bilingües pareció hallarse en lo más elevado de todos los tiempos.

Los acontecimientos del día fueron la culminación de ocho meses de trabajo por parte de los hispanos, negros, indígenas norteamericanos y una miríada de otras organizaciones, incluyendo a las comunidades religiosas y laborales, para convencer a la prensa, al público y, por último, a los miembros del Congreso, de que las protecciones de la Ley de Derechos Electorales son necesarias aún para asegurar el acceso equitativo al trámite político para todos los ciudadanos estadounidenses.

La coalición de organizaciones e individuos involucrada en esta gestión parecía crecer por días. En Washington, los representantes de las organizaciones nacionales se reunieron con la prensa y el personal del Congreso para explicar la mecánica de la Ley. En los estados, los electores visitaban a sus representantes en grupos de hasta 15 personas, y el mensaje llegó a su destino, alto y claro:

"No hay ningún asunto más importante para la comunidad minoritaria que la Ley de los Derechos Electorales. Necesitamos vuestro apoyo para un proyecto de ley que de la seguridad de proteger nuestros derechos electorales."

Durante el debate de Octubre 5 en el pleno de la Cámara, cerca de 20 miembros del Congreso hablaron a favor de las elecciones bilingües, una de las disposiciones más importantes que se consideraban.

Mickey Leland, demócrata por Tejas, representante de la raza negra con un electorado mexicano-americano extenso, pronunció una declaración completa en español y concluyó en inglés diciendo: "Aun cuando ustedes no puedan comprender cuando hablo en español, puede que les sea posible comenzar a entender la hipocresía de un sistema político que excluye la participación de los hispano-americanos, únicamente por tener una cultura distinta y hablar un idioma diferente."

Sus colegas le contestaron por medio de un aplauso entusiasta.

Uno tras otro, los Representantes refutaron los argumentos que presentaron los opositores. Patricia Schroeder, Demócrata por Colorado, dijo: "El mito No. 1 es que las elecciones bilingües son innecesariamente costosas." Señaló al Condado de Los Angeles, donde el costo de cumplir con las disposiciones bilingües fué el 1.9% del costo total en las elecciones de 1980.

Hamilton Fish, Jr., republicano por New York, hizo énfasis en que los que necesitan ayuda electoral

La próxima semana empesaremos un servicio exclusivo para nuestros lectores de Lubbock y Odessa. Cada semana esaremos ofresiendo dentro de nuestro periódico y periodico de los Dallas Cowboys con fotos a color, historias sobre los juegos y los jugadores.

Este servicio se nos hizo posible por cortesía de nuestro buen amigo, Jesus Gutierrez, de el periodico *El Sol de Tejas*. El Sr. Gutierrez esta distribuyendo este nuevo periodico por todo el estado de Tejas y nos dio la oportunidad de dar este servicio a nuestros lectores exclusivamente.

En el futuro estaremos ofreciendo mas y mas servicios para nuestros lectores pero necesitamos que nuestros lectores busque y pregunte por *El Editor*. Preguntele a los comerciantes endonde usted compra porque no se anuncia en *El Editor*. Esto incluye tiendas mayores al igual que chicas. Le damos las gracias a todos nuestros lectores por ser tan amables.

LULAC met with Hance last week. We discussed many subjects, including the Voting Rights Act, the immigrations bill now pending in Congress, the tax cuts, the budget cuts, busing, the draft, the AWACS sale and other important issues.

We feel we accomplished what we wanted. We wanted him to know we are here and know what is going on in government. We hope he got the message.

We thanked him for his Voting Rights Act vote. He voted in favor of it. We let him know we oppose the draft if it is going to be administered as in the past, that is, hauling off many of us to go fight while the influential and rich save their young people.

bilingüe son ciudadanos. "No estamos hablando de extranjeros ilegales. No estamos hablando de refugiados ni estamos hablando de inmigrantes. Estamos hablando sobre ciudadanos estadounidenses cuyos antecesoros han estado en esta nación durante mucho más tiempo que muchos de nosotros. Por razones más allá de su control, han tenido malas oportunidades de instruirse y otros obstáculos para su asimilación a la corriente principal de la vida estadounidense, y sencillamente no pueden hablar inglés."

Robert Garcia, demócrata por New York, presidente del Grupo Congresional Hispano, recordó a sus colegas: "Dentro de la comunidad hispana tenemos, al igual que las principales cadenas de televisión, ABC, NBC y CBS, una cadena internacional llamada SIN - Red Internacional Hispana - con un segmento diario de media hora que se transmite desde Washington, D.C. Tenemos 183 estaciones de radio y cerca de 150 periódicos en español. Tenemos un electorado conocedor de los asuntos."

Dennis Eckhart, demócrata por HOhio, encareció a sus colegas a "poner sus votos donde han estado sus estómagos y sus campañas", mientras les exhortó a recordar "cuántos de nosotros nos hemos saciado de pierogi, menudencias de cerdo, tortillas, kielbasa, lasagna, sopa de albóndigas, etc., mientras procurábamos votos y le decíamos a la gente cuánto nos gustaban."

Los representantes votaron poco después sobre el asunto de revocar las disposiciones electorales bilingües de la Ley, una enmienda presentada por Robert McClory, republicano por Illinois. El último orador antes de la votación fué el dirigente de la mayoría caeral, Jim Wright, demócrata por Tejas, cuya elocuencia debe haber convencido ciertamente a los que no estaban aún conscientes de la importancia de las elecciones bilingües: "Algunos han criticado las disposiciones bilingües de la ley basándose en el costo de imprimir las boletas. ¡Qué argumento tan pueril, cuando el trámite de la democracia misma está en juego! ¿Cuanto vale la libertad? ¿Tiene alguna etiqueta con el precio?"

La enmienda fué rechazada por votación de 284 a 128. Una segunda enmienda que hubiera rechazado la boleta bilingüe pero no las ayudas electorales bilingües restantes, tales como la asistencia verbal en los colegios electorales, fué rechazada también.

A las 10 de la noche, la Ley de los Derechos Electorales fué aprobada, por último, con votación de 389 contra 24.

La Cámara de Representantes se ha pronunciado enfáticamente sobre la Ley de los Derechos Electorales. El Senado probablemente empezará de que, entre ahora y entonces, el Presidente Reagan también hará público su apoyo hacia el proyecto de ley aprobado por la Cámara."

Vilma Martínez es la presidenta, asesora legal general del Fondo Mexicano-Americano para la Defensa Legal y la Instrucción - MALDEF.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link en 1981.

## By Estevan T. Flores

As the case of Texas' undocumented children reaches the U.S. Supreme Court this month, it does so without the supportive hand of the federal Justice Department. Attorney General William French Smith has informed the Court that he'll "leave to the parties directly affected" the arguments on whether the U.S. Constitution's equal protection clause requires Texas to educate alien children who weren't lawfully admitted into this country.

This stark reversal of policy has Texas Governor William Clements gloating. Texas' position is opposed by testimony presented in the Houston and Tyler, Texas, cases documenting the "irreparable harm" caused the children by their exclusion. Its position calls for a sub-class of forced uneducated Mexicans.

Unless the Supreme Court decides differently, Texas will perpetuate institutional racism. A decision in its favor would eventually result in remedial education programs and possibly an overburdened criminal justice system in years to come. In the Houston case, which consolidated 17 separate actions, Judge Woodrow Seals concurred with this perspective.

Only a minority of long-term

¿Que pasa Herrera? Te vi en televisión junto con los Brown Berets. Te veías muy enojado porque no habia muy enojado porque no habia raza en el jurado que va a jurgar a un chicano. Tu sabes que eso no es nada nuevo. Los gurritos nos les gusta ver raza en jurados. Los gusta verlos en el Army, en la cárcel, limpiando basura y cochínada, pero no en jurados ni de jueces. Asi es que no es nada nuevo. Ni creas que te hagan caso. Te diran que si, pero saben que no. Pero no rajés. Un día de estos tu serás el juez y cambiarian las cosas.

Nos visitó Hance. Nos trajo buenas noticias. Reagan le regaló un retrato donde le está dando su besito. Fú a comer en El Sombrero y se hartó de huevos rancheros. Se volvió pura risa cuando le apuntaron la cámara de television. Pero oye Bidal...¿porque no fuistes tú a refinar?...¿Queno eres de COMA? me dicen que el almuerzo, patrocinado por COMA, no tenia muchos de sus miembros...¿Por que no?...¿Que no les va a haber menos taxes? Chihuahua...¡que no comprenden que Hance es más republicano que ni Tower.

Cancún, tierra linda de Mexico. Quesque se van ha

juntar una bola de gobernadores allí. Que van a repartir todos los bienes mundiales en partes iguales para todos los países. Regan va a repartir las bombas nucleares, unas para Mexico, otras para El Salvador, pocas para Egipto y una que otra para Castro. Las que sobren son para Herrera.

¿Queseque ha mucha corrupción entre oficiales de los condados de Texas. ¿Que por eso queria ser comisionado Eliseo? ¿Cuanta ficha han de empaquetarse! Yo creo que Shaw no se clava nada. Nomas controla todo el condado de Lubbock. Lo que no quiere es que se elija un comisionado raza porque puede descubrir todos los chanchullos que hay.

Se enojo uno de los editores del *Avalanche Journal* porque ya casi paso el "Voting Rights Act." No quiere que vote la raza ni los negros. Quiere volver a los "good ole days." Sorry no more. Se acabaron esos days.

Bidal, que padre que va tenas periódico para Hereford y Dimmitt Allí, de donde salio Hance, todavía viven en los "good ole dats." Así lo quiere Hance. Quiere que votes por el si, pero "keep your place."

# LULAC NEWS

We let him know we don't want and immigration bill which is going to take jobs away from us or which will exploit our Mexican brothers.

We pointed out that many of us did not like busing, but cannot think of a better way of having our children obtain a good education. We pointed out that schools in affluent areas of Lubbock, and in any other city, will always be better than the rest. This places our youngsters at a disadvantage as has been the case in the past. He is not for busing but offers no solution for this social inequity.

We intend to meet with him as often as possible and make sure he knows we are here to be known and counted. We wish some of

you join us to meet with him in the future and bring your ideas and questions. These ideas and questions will be discussed in our weekly Saturday meetings in Lala's Restaurant. All are welcomed.

Speaking of busing, the following from the history of LULAC will give you an idea how things were, and still are in some areas... "The quiet unspoken activism of LULAC has been responsible for significant progress by the Hispanic people in the United States (America as commonly but erroneously called) in the past half-century. From the very beginning, the big issues were education, civil rights and employment-just as they

continue to be this very day.

In education, the first priority of LULAC was quality, and the only way to achieve the goal was to gain integration of a system that was segregated three ways. As previously mentioned, the Mexican schools in Texas were the worst in the state because there was no law which said that separate facilities had to be equal to either black or white schools! In most communities there was absolute segregation; Ezequiel Salinas said: "The conditions were deplorable. Nobody was going to spend any money for the Mexican schools."

And so it was and could turn out to be again if LULAC should go to sleep.

## Texas' Undocumented Children & the Justice Department's Retreat

undocumented immigrants will attempt to stay here as long as possible, to seek legalization and/or naturalization, studies show. Other research on legal immigrants indicates that 68 percent had been previously undocumented.

Texas Attorney General Susan Dasher argued in Houston that the state has the right to concern itself with the financial security of its school districts. Attorneys Isaias Torres, Peter Schey and school finance expert Alberto Cortez pointed out that Texas would have a \$324 million surplus in 1980; Governor Clements put the figure at \$1 billion.

The State argued that by adding undocumented children to the schools, the effectiveness of the State's bilingual education program would be diluted. The children's attorneys countered that the State was responsible for failing to produce and support quality, cost-effective bilingual education.

The issue is a complex one. But should we fault and punish its victims, the children?

Can the children help it that they were born in an underdeveloped country which is geographically, culturally and socially linked and largely dependent on a powerful industrialized nation?

Can the children be faulted for the economic and social migration of their parents which has historically been encouraged by both the U.S. government (i.e., its "bracero" program) and this nation's big business (low-cost labor)?

In recent years, the Chicano movement gained access to and money for education, legal aid, farmworkers organization, health care and civil and human rights. In the 1970s, support for the defense and organization of undocumented immigrants was generated by CASA (California), the Centro de Inmigración (Washington D.C.), Manzo Area Council (Arizona), and many other groups. Undocumented Mexican farmworkers signed an unprecedented \$4-an-hour contract in Maricopa County, Ariz., in 1978. In Houston, the Coalition in Defense of the Immigrant Worker organized the undocumented and documented Mexican in behalf of the children. This linking - Hispanic linking, if you like - has thrown fear into the business community and the State of Texas because a growing unity by those who historically have been exploited destroys the "divided and conquer" strategy.

The exclusion from the public schools of undocumented Mexican children in Texas fits into a national and international pattern whereby

immigrants of all races and ethnic origins would be legally and socially controlled for profit-making. Racist institutional and individual practices such as found in Texas help form that pattern.

In Houston, in his closing remarks for the children, Peter Schey stated that "Texas ranks fifth in wealth, 42nd in commitment to education, and first in the exploitation of cheap undocumented labor; yet it can't educate the children of those who pick the fruit, clean the floors, and toil in menial tasks."

That should be the concern of all Texans, all Americans. Instead, as the Justice Department retreats from a case it would have supported at any time in the past 15 years, it is becoming the burden of America's Hispanics. We are once again having to rally ourselves and our friends to link together as family and community to oppose this and other abuses of our dignity and rights.

Some things - like the Justice Department's retreat-are difficult to explain to small children. They're even hard to explain to adults who believe in the Constitution.

(Estevan T. Flores is a research associated with the Southwest Hispanic Research Institute, University of New Mexico, Albuquerque, N.M.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1981.

## Voting Rights Act One Down, Two To Go

Voting Rights Act - One Down, Two To Go

By Vilma Martínez

Bilingual elections won a new lease on life when the House of Representatives voted overwhelmingly to extend the landmark Voting Rights Act on October 5. The bill contains an extension of the bilingual provisions until 1992.

During the often-heated floor debate that went on late into that Monday evening, enthusiasm for bilingual elections seemed to be at an all-time high.

The day's events were the culmination of 8 months of work by Hispanic, Black, American Indian and a myriad of other organizations, including the religious and labor communities, to convince the press, the public, and ultimately, members of Congress, that the protections of the Voting Rights Act are still necessary to ensure equal access to the political process for all United States citizens.

The coalition of organizations and individuals involved in this effort seemed to grow daily. In Washington, representatives of national organizations met with the press and Congressional staffers to explain the mechanics of the Act. Back home, constituents visited their representatives in groups of up to 15 people and the message came across loud and clear:

There is no issue more important to the minority community than the

Voting Rights Act. We need your support of a bill that is sure to protect our voting rights.

During the Oct. 5 debate on the floor of the House, about 20 members of Congress spoke out in support of bilingual elections, one of the key provisions under consideration.

Mickey Leland (D., Tex.) a Black Representative with a large Mexican American constituency, delivered a full statement in Spanish and concluded in English by saying, "Even though you cannot understand me when I speak Spanish, maybe you can begin to understand the hypocrisy of a political system which excludes the participation of Hispanic Americans only for having a different culture and speaking a different language."

His colleagues repented with enthusiastic applause. One after another, Representatives rebutted the arguments opponents raised. Patricia Schroeder (D., Colo.) said that "Myth no. 1 is that bilingual elections are unnecessarily costly." She pointed to Los Angeles County where the cost of compliance with the bilingual provisions was 1.9 percent of the total cost in the 1980 election.

Hamilton Fish, Jr. (R., N.Y.) emphasized that those who need bilingual voting assistance are citizens. "We are not talking about

illegal aliens. We are not talking about refugees and we are not talking about immigrants. We are talking about American citizens whose ancestors

have been in this country longer than those of many of us. It is for reasons beyond their control that they have had bad educational opportunities and other barriers to assimilation in the mainstream of American life and that they simply cannot speak English."

Robert Garcias (D., N.Y.), Chairman of the Congressional Hispanic Caucus, reminded his colleagues: "Within the Hispanic community we have, just like the major TV networks, ABC, NBC and CBS, an international network called SIN - Spanish International Network - with a 1/2 hour daily segment that is broadcast from Washington D.C. We have 183 radio stations; close to 150 Spanish language newspapers. We have an electorate that knows the issues."

Dennis Eckart (D., Ohio) urged his colleagues to "put our votes where our stomachs have been and where our campaigns have been" as he exhorted them to remember "how many of us have stuffed ourselves with pierogi, chilitos, tortillas, kielbasa, lasagna, mazio ball soup while we ogled for votes and tell people how much we like them."

Representatives voted shortly thereafter on whether to repeal the

bilingual election provisions of the VRA, an amendment introduced by Robert McClory (R., Ill.). The last speaker before the vote was House Majority Leader Jim Wright (D., Tex.), whose eloquence must certainly have convinced those not already aware of the importance of bilingual elections: "Some have criticized the bilingual provisions of the law on the ground of cost in printing ballots. How puerile an argument when the process of democracy itself is at stake! How much is freedom worth? Does it have a price tag?"

The amendment was defeated, 284-128, a second amendment which would have repealed the bilingual ballot but not other bilingual voting assistance, such as oral assistance at the polls, was also defeated.

At 10 p.m., the Voting Rights Act was finally passed by a vote of 389-24.

The House has spoken emphatically on the Voting Rights Act. The Senate will probably begin to consider the bill next January. We are hopeful that between now and then, President Reagan will also make public his support of the House-passed bill.

(Vilma Martínez is president and general counsel of the Mexican American Legal Defense and Education Fund - MALDEF.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1981

# Nuestra Joventud En Acción

Parecia que se habia proclamado guerra el sabado por la noche entre Los Lubbock Warriors y el Ejercito (Army). Los Warriors usando su musica de indio cada vez que entraban al ring y el Army usando disco music.

Pero al sonar la campana, ya no se oyia la musica. Solo los gritos de los aficionados que se excitaban al ver las buenas peleas que se llevaron acabo.

Al terminar las peleas, el Army logro ganar la mayoría de las peleas aun que todas fueron muy cercas.

Las primeras peleas fueron de exhibición y no se dio decision. Danny Olivarez de Lubbock se encontro a Stevie Natividad de Pecos y el Warrior Orlando Lucero pelio con Junior Almaguer. En la tercera Alvin Leaks de Levelland le gano a Travis Powers.

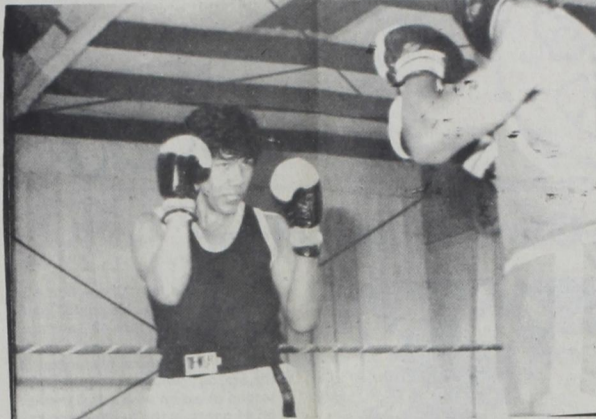
En la ultima pelea de exhibición

Paul Flores pelio por primera vez en su vida y lo toco encontra Frank Soto de Pecos. Soto habia peliado siete veces y ganado 6 pero no pudo hacer nada encontra Flores.

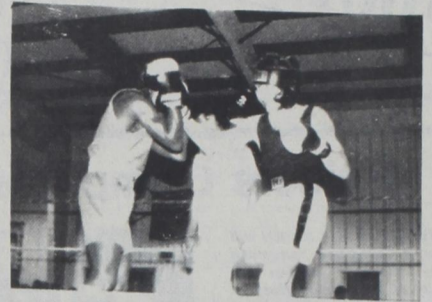
Domingo Amalla de Lubbock pelio en la primer pelea para decision encontra el campion de Ft. Hood Michael Hatter. Aun que la pelea fue mas que cercas, Hatter fue dada la decision.

Terry Johnson logro una facil victoria en la primer round encontra Alfonzo Garner con un TKO. Gilbert Castillo tuvo mas problema encontra su contrincante Sherman Henson pero al terminar gano la decision de los jueces.

En la ultima pelea, Gilbert Vera, fue descalificado en su pelea encontra Larry Cook. Al dar esta decision los aficionados se enojaron con el refere diciendo que no era buena decision.



Gilbert Castillo of the Lubbock Warriors defeated Sherman Henson who is from Washington, D.C.



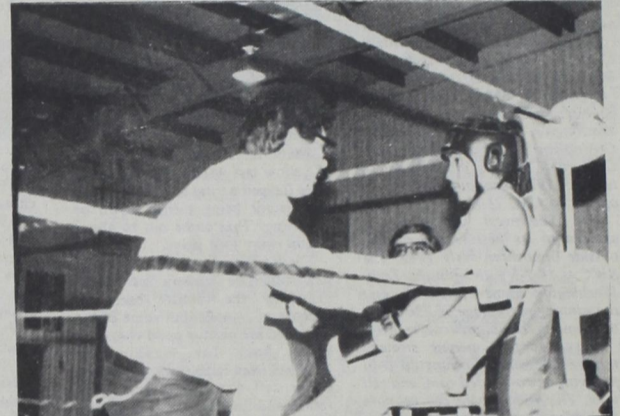
Johnny Almaguer 106 lbs. of the Lubbock Warriors won his bout with an unanimous decision over James Abron of Puerto Rico. Johnny is looking good and is a great prospect for the Lubbock Warriors and himself according to head coach Edward Hernandez of the Lubbock Warriors.



Coach Edward Hernandez and his assistant coach take a good look at Arthur Amalla's opponent Anthony Richardson before the fight.



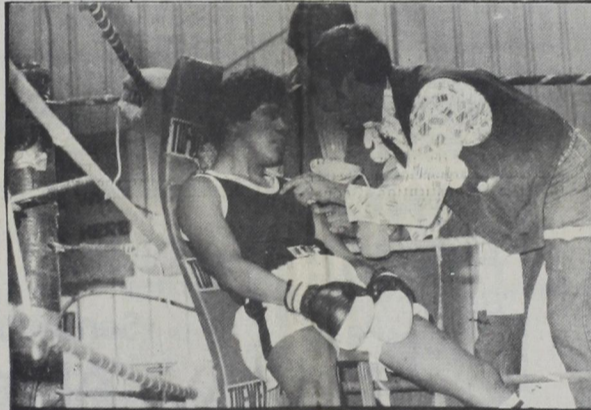
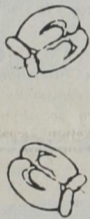
Gilbert Vera, heavyweight of the Lubbock Warriors knocked down his opponent Larry Cook in the first round.



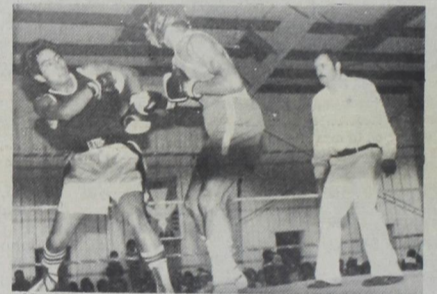
Coach Fred Martin of Pecos takes time and talks to one of his boxers.



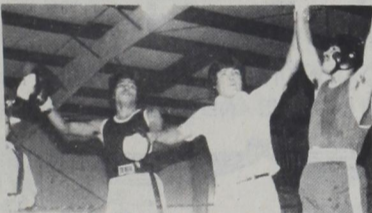
Domingo Amalla of the Lubbock Warriors.



Gilbert Castillo listens closely to what head coach of the Lubbock Warriors Edward Hernandez have to say during his bout.



Arthur Amalla of Lubbock Warriors won the bout against Anthony Richardson of Mississippi.



Joe Barrera of the Lubbock Warriors lost his fight against Pablo Rivera of Puerto Rico by decision. This was a bad call for Barrera and all his fans.

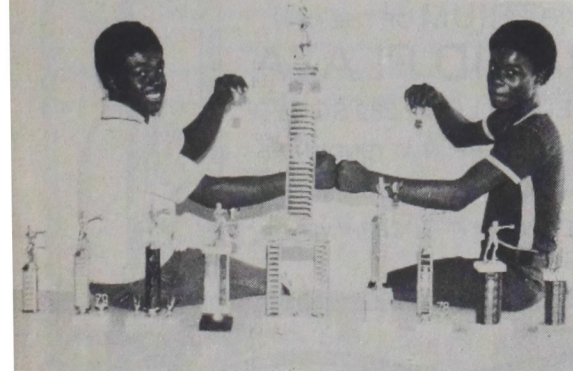


Queremos primero que todo agradecer la amabilidad de la presidencia y todo el grupo de trabajado de el periodico El Editor por permitirnos a traves de sus paginas llevarles de hoy en adelante a los boxeadores del Lubbock Boxing Club team.

Son young people de esta ciudad de Lubbock, maybe your brother, or your cousin o tu amigo, no mires ahora el color de la piel o la raza, olvidate de eso.

Mira solo que estos jovenes persiguen un noble empeño apartados del vicio y la maldad.

A usted que con su contribución generosa como sponsor hace posible el desarrollo en al practica del deporte hoy traemos a:



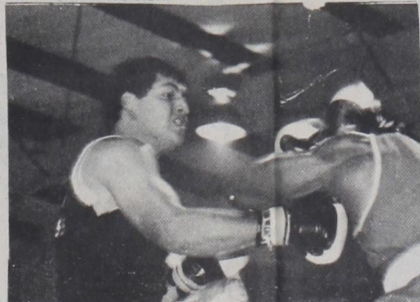
## Los Hermanos Terry y Orlin Norris

Orlin, es el de la izquierda tiene 16 años, pesa 156 pound tiene 75 peleas celebradas con record de 69 ganadas y 6 perdidas. Ha logrado un total de 20 medallas, 8 medallas de oro y 12 medallas de plata y 50 trofeos en diferentes torneos y eventos.

A la derecha esta Terry the Terrible, tiene solo 14 años, pesa 125 libras, con 36 peleas, 94 ganadas y 2 perdidas, ha obtenido 12 medallas de oro y 50 trofeos en diferentes torneos.



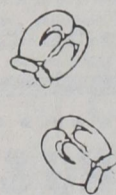
Eventhough Gilbert Vera of the Lubbock Warriors knocked down Larry Cook in the first round, he was disqualified later on of the match with a very controversial decision.



Gilbert Vera really gave Larry Cook some good blows in the Heavyweight bout of the night.



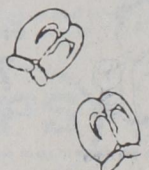
Joseph Rosendo (right) and Joe Cantu (left) talks with Roy Olivarez of the Lubbock Warriors.



Terry Johnson of the Lubbock Warriors won his bout against Alfonzo Garner in the first round with a knockout.



Not only did he (Terry Johnson) defeated his opponent with a knockout in the first round but knocked himself at the end of bout.



# Sports Spotlight 1981

By Olga Riojas  
Sports Editor

## Texas Tech Women's Calendar Events

### Tennis

The Texas Tech women's tennis team will try to continue its winning ways this weekend, Saturday through Monday. Team members Jill Crutchfield, Emilia Evans, Joanie Waltko, Sue Smith, Kay Tally and Becca Fritz will be playing in the Midland Adult Major Zone Tournament in Midland. The tournament is sponsored by the U.S.T.A. and the Texas Tennis Association and will feature a consolation bracket for first match losers. Tech players will be paired in the following manner for doubles - Crutchfield-Evans, Waltko-Smith and Tally-Fritz.

Tech's match with ACU will be the first meeting of the fall season between the two teams. The Raiders defeated the Wildcats in both of their meetings last year. Starting in the top three singles positions will be Booras, Crutchfield, and Evans, with Waltko, Smith and Tally rounding out the number four, five and six positions.

Today's match in San Angelo is also the initial meeting of the year between Tech and ASU. In their only meeting last year, Tech defeated the Rambelles by a 7-2 score. Heading the lineup for this match again will be Booras at the number one singles spot, with Revello playing number two and Evans at number three. Smith, Tally and Ling will round out the singles lineup. For both dual matches Booras and Revello will team up to play number one doubles. They have accumulated a 6-3 record during match play this fall. Tech's overall record in dual match play this fall is 11-2.

In a match played last Tuesday, Tech netters took a 9-0 victory over Wayland Baptist University. The Raiders took every match while not losing a single set and losing only 17 of 123 games played.

Tech's top two singles players, Booras and Revello, advanced in the West Texas Open Championships in San Angelo over the weekend.

Booras defeated Betty Whizin of Angelo State in first round play and Betty Frederickson of Angelo State in the second round. Booras then defeated Mindy Maranto of South Plains College and Karen Manheimer in the quarter- and semi-finals matches.

Revello racked up victories against Leann Henslio of Fort Stockton, Lana Yielding of Hardin Simmons, Karen Byrd of Angelo State and Liz Alvarado of Midland College.

The duo teamed up to win two matches to reach the finals where they were defeated by Alvarado and Manheimer of Midland.

Also representing Tech were Becca Fritz and Alice Ling. Erma Gomez of South Plains defeated Fritz in the second round. Ling won two matches before falling to Manheimer in the quarter finals.

### Volleyball

The Tech volleyball team somewhat of a break from its hectic schedule as only one game is scheduled this week. The Raiders traveled to Monahans to meet the Sul Ross State University Lobos in a best of five game match Wednesday. This was the third encounter of the season between the Raiders and the Lobos, with Tech taking the first two meetings and in the Tech Invitational and in the New Mexico State Invitational. The game was in the Monahans High School gym.

Last week was a successful one for the Raiders as they won over Eastern New Mexico and the University of Oklahoma, then won four of seven matches in the Oral Roberts Invitational. Tech defeated ENMU on Tuesday and the Sooner on Thursday.

The Raiders opened play in the championship bracket against ORU, a team the Raiders have defeated twice this year. However, three times was not a charm for Tech as ORU came back to overcome Tech. The loss placed Tech in the consolation bracket where they also fell to Northern Colorado. Tech finished the tourney in a tie for seventh place and a current record of 21 wins and 23 losses.

### Cross Country

The Women's Cross Country team will be in a competition at 11:00 a.m. this Saturday at the University of Texas Cross Country Relays in Georgetown.

## Raiders Completes 4-Game Homestand

The Texas Tech Red Raiders will complete a four-game homestand Saturday afternoon against the University of Washington Huskies. The game is scheduled to kickoff at 2 p.m. at Jones Stadium. Over 35,000 people are expected to attend this game.

This will be first meeting Tech and Washington have ever had between each other.

The Raiders hold a 28-5-2 advantage over teams which now compete in the Pacific Athletic Conference. However, much of it was built against Arizona while it played in the WAC. Tech is 25-3-2 against Arizona, 2 and 0 against Washington State, 1 and 0 against Oregon and 0 and 2 against Southern California. Tech last played a Pac 10 team in 1979, dropping the season opener to USC 21-7.

The Southwest Conference is assured to its best record against outside opposition since 1949. The SWC is 18-7-1 with only the Tech-Washington game remaining, and the winning percentage of .704 also is tops among the nation's conferences.

Jerry Moore's opening strategy this week against Washington is to flip with a two-headed coin, and call tails. The Raiders are 6-0 on coin flips this season, but the trend fails to continue on the scoreboard.



The Raiders and Owls had their fill of yellow last week. The two teams were flagged a total of 36 times, with nine either being turned down or offsetting. That came out to about one in every four plays.

The Raiders wound up with seven new offensive starters last week, including the entire backfield, because of injuries, but some of the wounded are given a good chance at being back for Washington. Fullback Wes Hightower (knee) and center Jeff Crombie (groin) could return and quarterback Ron Reeves (sprained knee) is an outside possibility. Tackle Vic White and

guard Blake Feldt wound up seeing action last week and should be fine for Washington. Given very outside chances of returning are I-back Anthony Hutchison (hamstring) and tackle David Joeckel (hairline fracture). The only new injury in the Rice game was to guard George Smitherman (groin), and he probably will see only limited workout duty this week. There is a good chance all or most will be ready for Texas in two weeks.

Jerry Moore played 13 freshmen against Rice this past Saturday.

Coach Moore comments on the Rice game, "It was more of the same mistakes and penalties are taking us out of games that we have a chance to win. It was a bad decision to go for the field goal just before the half. Jesse was kicking them that far in the pre-game and I guess I got point conscious. If there had been a minute and a half left, I wouldn't have done it. I know if I had the chance to do it over again, I'd punt it."

All-America senior Maury Buford

### Stella Luera Homecoming Queen, DHS

Stella Luera was recently elected Homecoming queen of Dunbar High School. Stella is a senior at Dunbar and was picked from 3 contestants, Yolanda Norris, Angela Johnson and herself. At the homecoming game, Dunbar defeated Lubbock High with a score of 8-0 at Lowfey Field in Lubbock.

Stella was elected by the student body of Dunbar where she is president of OIA, and president of the Lubbock Youth Association. Stella's plans include going to college and studying in the secretarial field. Stella works at KCBD and enjoys meeting people.



**RANCH HOUSE**  
"Bene's Place"  
Cheapest Beer  
In Town  
Southbound Access Rd  
SOUTH TAHOKA HIGHWAY  
Northbound Access Rd  
FARM ROAD 1585  
**BEER & WINE SPECIALS EVERYDAY**  
"Visitenos Hoy"  
Bene Garcia-Owner

**Sensational Young Western Artist**  
**Alfredo Rodriguez**  
ACCLAIMED ON TWO CONTINENTS AS GREATEST PAINTER OF NORTH AMERICAN INDIANS AND WESTERN CHARACTERS

You are cordially invited to attend a reception for:  
**ALFREDO RODRIGUEZ**  
at 6:00 o'clock in the evening  
Friday, Oct. 30th,  
IN THE ATRIUM OF THE NEW  
**PYRAMID PLAZA**  
LOCATED ON LOOP 289 SOUTH  
ALFREDO WILL BE IN ATTENDANCE  
PERSONALLY SIGNING HIS LIMITED  
EDITION PRINT, JOSEPHINE

**DOUBLE T RANCH**  
5302-D Slide Road - Lubbock, Texas 79414 - (806) 792-2306

**LP**  
**LUBBOCK POWER & LIGHT**  
10th & TEXAS 763-9381  
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

**MONTEONGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS  
762-3068  
3021 CLOVIS RD  
Wedding Cakes  
Cookies  
Freshly Baked

**ANDY'S PLUMBING & HEATING**  
Professional service on any drainage problem.  
Free estimates call:  
**762-3468**  
air conditioning  
3202 2nd Street Lubbock, Texas 79413  
"It's handy to call Andy"

# Sports Spotlight

By Olga Riojas  
Sports Editor

## Valenzuela and the Battle of the Sportswriters

Patched together by Charlie Erickson

Hiring minorities would reduce the standards of their newspaper, 20 percent of 382 surveyed daily newspaper editors told the American Society of Newspaper Editors, the October 1981 ASNE Bulletin reports.

Jaime Guerra, bilingual journalist, wrote in the San Bernardino, California, Sun:

Sorry to spoil it for you, but the mystique surrounding the Los Angeles Dodgers' 20-year-old pitching marvel, Fernando Valenzuela, is based mostly on myths.

Except for his screwball, which seems out of a fairy tale, Valenzuela is a very normal young man. In fact, had he been born in American suburbia, he would be seen as the typical red-blooded boy-next-door one would want his daughter to marry.

But in this overnight success story, certain misconceptions on the life and times of Fernando Valenzuela seem to have taken root, largely because the young man from Navojoa, Sonora, speaks no English and few American sportswriters speak any Spanish.

Hence, almost all interviews with Valenzuela have been conducted through an interpreter, usually one of the Hispanics on the Dodger roster. The problems inherent in such conversation are obvious.

Thus, information on the National League's newest sensation has dribbled out, much of it based more on fancy than fact...

(Steve Wulf, Sports Illustrated: "He speaks just enough English to order a beer.")

...Take, for example, his alleged beer-drinking habit, which has been touted as the cause of his rather large potbelly. It's a myth.

"Oh, I drink an occasional beer with my meals or for relaxation, but who doesn't?" said the rookie left-hander.

You can also forget about the notion that Valenzuela isn't a talker and that he answers everything with a "yes," "no" or "because."

(Bill Center, San Diego Union: "This paunchy 20-year-old, whose English is confined to such important terms as 'food,' 'television,' 'yes, I know' and 'light beer,' is the hottest ticket in baseball.")

...if one considers Valenzuela's laconic but intelligent answers to inane questions, one might conclude

his interviewers should be as eloquent. Indeed, Valenzuela is an amiable, witty fellow who can be quite a screwball himself. He prefers, however, to let others start a conversation.

He resents reporters implying he's just a confused -- or dumb -- kid who doesn't really realize he's pitching in important, major league games. "I don't know how it all started," he said, "but when I came up from San Antonio in the thick of a pennant race last year, I knew the importance of every game I pitched in. I go along with the jokes...but I would rather it was said that I have confidence in my pitches and that I feel I can get anyone out with them and that it doesn't matter if it's the first game of the year or the one deciding the pennant..."

His sharp baseball mind has for years been exposed to the type of baseball that develops cunning. Add to that a blazing, moving fastball and an above average curve and slider and you have an instant star...

(Lyle Spencer, Los Angeles Herald Examiner: "Valenzuela has flicked aside the Houston Astros like so many flies on his plate of tortillas.")

(Gary Pomerantz, Washington Post News Service: "The headlines around the country were almost as big as the subject's waistline.")

...Valenzuela was born Nov. 1, 1960 in the village of Fundacion on the outskirts of Navojoa, about 350

miles south of Nogales, Ariz., an area where baseball is everything to everyone. His father and six brothers played baseball -- four of his brothers still play, two of them professionally.

(Mike Littwin, Los Angeles Times: "According to (Fernando's oldest brother) Raphael, several of the brothers could have been professionals, but they were too lazy.")

...What kind of a man is Valenzuela?

"I'm a man carving a future at what I do best," he said. "I'm a voracious eater who likes all kinds of Mexican food and American steaks. I love all kinds of music, even American, and like to see television and cowboy movies. My favorite actor is John Wayne..."

"I have a girlfriend in Merida, Yucatan, who will have to wait until I'm settled before we get married. I love baseball most of all. I love the comfortable life of the United States, but I miss my home a lot. I will not get homesick, though. That is, as long as I play baseball. I could play for nothing and be happy..."

There's a lot more to Jaime Guerra's article -- and other stories and columns he wrote about Fernando Valenzuela. But let's face it, even if Guerra has jostled the myth created by America's sportswriting fraternity that Fernando Valenzuela is half Billy Carter and half Lil Abner, he'll never make it as a big time sportswriter until he upgrades his plain, clean English to sharp-toothed, insulting sportpeak.

P.S. to journalist Mike Littwin: That's spelled R-a-f-a-e-l, not R-a-p-h-a-e-l. There's no "ph" in Spanish. (Charlie Erickson, a former Los Angeles sportswriter, is editor of Hispanic Link News Service, Washington, D.C.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1981.

## Cross Country

From Page 4

Tech's women runner will be competing against teams from Rice, Texas A&M, Houston, Angelo State, UT-El Paso, Abilene Christian, UT-San Antonio and UT-Austin.

With the TAIWA State Championships coming next Friday, this meet will be a good opportunity for team members to work on both time and distance, according to meet officials in Austin.

This past Friday the Tech team ran in the Abilene Christian meet in Abilene. ACU won the event with 15 points followed by Angelo State in second with 53 points and Tech in third with a 71-point total.

Veronica Cavazos came in at seventh place for Tech with a time of 20:11. She was followed by Maria Medina in 10th place with a 20:27 time. Tina Mosby and Patty Holley finished at 17th and 18th places with times of 23:02 and 23:31, respectively. Shelley Johnson, usually one of Tech's top finishers was hampered by leg cramps and was unable to finish the race.

## Softball

Tech's fast-pitch softball team ended its fall season in Conroe Sunday with a fifth place tie in the TAIWA State Tournament.

UT-Arlington handed Tech its first loss in the tournament by a 10-0 score. In that game, the Raiders were limited to only two hits while UTA had 10, including one home run.

Carmella Caldwell and Beth Southern shared pitching duties with Terry Pickett at catcher.

Tech then faced West Texas in the losers bracket. WT eliminated Tech from the tournament by an 11-3 score. That loss for Tech gave them a fifth-place tie with Stephen F. Austin State.

Texas A&M won the tournament with Sam Houston State coming in at second. UTA placed third and WTSU was fourth.

Tech finished the fall season with a 9-22 record and will resume scheduled play in the spring.



Gary Anderson is one of Arkansas' greatest breakaway threats ever. He is averaging 5.8 yards per career carry.

**FLICK THEATER**  
Now Showing XXX Films  
Open 7 days a week  
2212 19th St. Ph. 762-9623  
Owner: Curtlis Castro

**AGENCIA TREVIÑO Y  
PASSPORT PHOTO STUDIO**  
1204 Ave. F Lubbock, Tx.  
Telefono 806-762-5471

Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano  
Aplicaciones par el Seguro Social  
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentamiento y perdones.  
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos.  
Permisos para Niños. Cambios de Papeles de Carros.  
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca,  
NOSOTROS LE AYUDAMOS

MICAS DE IDENTIFICACION NOTARIZADAS Y  
GARANTIZADAS POR CINCO AÑOS.  
TENEMOS TODAS LAS FORMAS PARA QUE ARREGLE  
SU RESIDENCIA POR SU PATRON.

Le arreglamos por correo, escriba al P.O. Box 2504, Lubbock, Tx. 79401-2504.

**Damos Consultas de Inmigración**  
Abierto 7 dias por semana  
Domingos 1 pm - 5 pm  
Mon.-Sat. 10 am - 7 pm

## Hermana Sofia

Vea a la Hermana Sofia. Ella tiene el poder de Dios para Aliviar con Oracion. Garantiza Ayuda. La Hermana Sofia le ayudara con sus problemas tales como de amor, familiares, matrimonio, problemas sexuales, mala salud o enfermedad, y problemas en los negocios. Si quiere tener buena suerte y alegria en su vida venga a ver a la Hermana Sofia. Si tiene fe en la Hermana Sofia, ella le ayudara con sus problemas en tres dias en ciertos casos. Es una Mujer Religiosa y Bendita. El Toque de su Mano lo Aliviara. Hermana Sofia tiene el Poder de Dios. Ella ha estado en Lubbock, Texas mas de 25 años, es conocida en todo el estado de Texas y varias partes de los Estados Unidos y Mexico. Ella le ha ayudado a miles de personas encontrar buena suerte, alegria y prosperidad. Una visita lo convencera de que ella puede resolver sus problemas y traerle paz y alegria en su vida. Tiene muchas cosas religiosas como reliquias, agua bendita, medallas, velas, aceites, benditos todo para la Buena Suerte. Tambien tiene cosas para enfermedad. Tambien puede llamar al Telefono 806:799-9124. Sino esta en la area de Lubbock mande su sobre con timbre al 2263 34th Street en Lubbock, Texas 79411 para contestar su carte.

Hermana Sofia - usted no pierde nada con las cosas que ella usa. Su trabajo es garantizado.  
Se habla español e ingles. Llamele ahora quizas manana sea muy tarde.

**LET US  
HELP  
YOU...**

Llame A  
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

**Ya Es Tiempo Para Ordenar  
Sus Calendarios Mexicanos  
para el 1982. Llame Hoy!**

## IMPRENTA MEXICANA

LUBBOCK REPRODUCTION  
SERVICES

1638 Main

Fast, Dependable  
Service

- Printing
- Binding
- Stamping
- Copying
- Folding
- Callering
- Drilling
- Cutting

FINEST QUALITY OFFSET PRINTING

- Letterheads
- Envelopes
- Business Cards
- Letters
- Circulars
- Price Lists
- Forms
- Menus

Brochures • Booklets  
Wedding Invitations

Refugio Alvarado, Owner

1638 Main  
Lubbock, Texas  
Phone 763-4356

**Gilbert's AUTO SUPPLY**  
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
DOMESTIC & FOREIGN PARTS  
OPEN MON-FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6  
747-4676  
GILBERT FLORES PROPRIETOR  
708 4th  
OPEN 7 DAYS A WEEK

## Used Typewriters

- Electric Olympia
- 10 day, in house warranty



Was \$275  
Now Only

\$195.

**Hester's  
OFFICE CENTER**

A DIVISION OF OFFICENTER, INC.

1420 TEXAS AVENUE — DIAL 806/762-5291 — LUBBOCK, TEXAS 79401

OFFICE SUPPLIES, FURNITURE, MACHINES & PRINTING

## We Buy & Sell Older Homes

We build your home  
to your plans and specs.  
Dejenos construirle su casa  
segun sus planes y gusto  
2020 4th St. Lubbock, Tx.  
Call Today 763-6551 or 797-9164



MLS



**Esther Sepeda  
Real Estate**



Un Rayito De Luz

Por Sofía T. Martinez

Quien ama a Dios lo prefiere a El sobre todas las cosas y está dispuesto a perder todo, antes que perder a Dios, y quien está dispuesto a perder todo antes que ofender a Dios ése sabe amar y sabe adorar, ése es el que ha entendido lo que quiere decir el primer Mandamiento: "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente, con todas tus fuerzas y SOBRE TODAS LAS COSAS". (Exodo 20)...

Amar a Dios exige valor y fuerza de Voluntad, pero nadie podrá tener ni Valor ni Fuerza de Voluntad para amar a Dios sobre todas las cosas si no le conoce, porque nadie ama a quien no conoce y nadie puede comprometerse a nacer algo en favor de quien no conoce.

Los Judios no reconocieron a Dios en la persona de Jesucristo y lo mandaron matar. Dieron libertad a Barrabás, que era un criminal, y para

JESUS que era Inocente pidieron la muerte. Pilato prefirió la amistad del Emperador y rechazó la amistad de Jesús. DIOS HECHO HOMBRE. En estos tiempos está pasando lo mismo: Muchos prefieren los placeres sensuales, o "los bienes materiales o los honores mundanos y muchas otras cosas que no le agradan a Nuestro Buen Padre Dios. Muchos piensan que es mejor dejar a Dios por cualquier cosa por amor a Dios. Es que no entienden que Dios es más Bueno y mejor que todas las cosas, y que teniendo a EL lo tenemos todo, porque El es el Único, Dueño y Señor de todo lo creado. En Dios están todos los Tesoros de la Sabiduría y de la Ciencia, en él está todo el Poder y toda la Bondad y toda la Verdadera Felicidad. No hay nada ni nadie que se la compare a Dios, EL ES UNICO. Cuando no conocemos a DIOS

NUESTRO CREADOR admiramos los grandes inventos que han hecho lo humanos, pero no admiramos ni le damos gracias a DIOS TODO PODEROSO, que hizo a los humanos y les dio inteligencia y les dio poder sobre todas las cosas de la creación, que hay en el cielo y en la tierra y en el mar... (Gen. capitulos 1 y 2).

El Editor is a weekly bilingual regional newspaper, published in Lubbock, Texas by Amigo Publications. Opinions in guest commentaries are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the owner. El Editor is published by Amigo Publications at 2305 18th St Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841 with branch offices at 300N. Jackson, Odessa, Tx. Telephone (915) 332-7376

Lubbock Boxing Club En Accion

de Pagina 3

Este fin de semana pelearon los siguientes: Jaime Benitez, 56 lbs; Alfonso Perez, 80 lbs; Roberto Perez, 102 lbs; Charlie Galban, 106 lbs; Ray Inguanza, 112 lbs; Ruben Perez, 120 lbs; Rudy Perez, 127 lbs; Paul Flores, 114 lbs.

Todos pertenecientes al Lubbock Club de esta ciudad viajaron hasta Tulia, para cruzar guantes con pugiles de Amarillo, Olton, Hale Center, y Plainview este sabado pasado 17 de Octubre.

Numeroso publico colmo desde horas tempranas el Tulia National Guard Armory, para alentar con el calor de su presencia a sus boxeadores favoritos quienes no desfraudaron a sus parciales al derramar todos coraje en sus respectivas peleas.

En la mejor pelea de la divisi^n de los plumas Edward Park de Tulia Campeon Nacional en 1980 proporciono tres caidas a Johnny Armijo de Amarillo para ganar por votaci^n de los jueces.

Cabe destacar que el ex-campeon se canso en el tercero y que Armijo fue un digno rival.

Robert Perez, beginner de solo cinco semanas en el Gym, gano decision a Roberto Cano de Hale Center, Jaime Benitez, tambien del Lubbock Boxing Club vencio a Brady Baqqs.

El resto de nuestra delegacion obtuvo resultados adversos al perder sus pleitos, pero estuvieron al nivel competitivo que de ellos esperaban sus preparadores. Reportó Ignacio Arango

PRICES GOOD THRU OCT. 24TH

# UNITED Supermarkets

## SHOP UNITED SUPERMARKETS

QUANTITY RIGHTS RESERVED

**BETTY CROCKER CAKE MIX**  
ALL FLAVORS  
**69¢**

**CASH SAVINGS**  
FINE FARE CRACKERS  
1 LB. BOX  
**49¢**

**S&H GREEN STAMPS TOO**  
RANCH STYLE CHILI  
19 OZ.  
**98¢**

**FREE** DeVille HAND PAINTED STONWARE on our plan  
FREE 5-piece Place Settings in your choice of patterns—consists of: Dinner Plate, Cup, Saucer, Dessert, Bread & Butter  
PLUS GREAT SAVINGS ON COMPLETER PIECES

**NABISCO VANILLA WAFERS**  
BONUS PACK 12 OZ.  
**79¢**

**FOLGER'S INSTANT COFFEE**  
10 OZ.  
**\$3.89**

**TAB OR COCA COLA**  
6 PK. 32 OZ.  
**\$1.69**  
+ DEPOSIT

**UNITED ICE CREAM**  
ALL FLAVORS  
½ GAL.  
**\$1.19**

**NICE N' SOFT TISSUE**  
4 ROLL  
**79¢**

**DURACELL BATTERIES**  
2 PK. AAA, 2 PK. AA, \$1.19  
2 PK. C, 2 PK. D, \$1.79  
1 PK. 9V, \$2.29  
4 PK. AAA, \$2.29  
2 PK. 9V, \$2.19  
**VICK'S NYQUIL** 6 OZ., \$2.19

**DOUBLE STAMPS** WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

**SUNDAY!**

**BIZ ALL FABRIC BLEACH** 40' OFF LABEL 45 OZ. **\$2.49**

**LAY'S POTATO CHIPS** ALL TYPES REG. '1" **89¢**

**"GARDEN FRESH PRODUCE"**

**DELICIOUS RED OR GOLDEN APPLES**  
3 LB. BAG  
**99¢**

**VALENCIA ORANGES**  
4 LB. BAG  
**99¢**

**GREEN PASCAL CELERY**  
STALK  
**39¢**

**CELLO CARROTS**  
16 OZ. BAG  
**79¢**

**NO. 1 RUSSET POTATOES**  
5 LB. BAG  
**79¢**

**4 BAGS FOR \$1.19**

### Usted y El Seguro Social

## You And The Social Security

**FREE PHONE CALL**

Part time business opportunity, has opportunity to double your income

Call Rey Rivera  
806-797-2008

If no answer keep calling, I'm in and out earning the green bucks!

By M.L. Mojica

**How to Request Medicare Payment**  
It is important that Medicare patients use care in claiming Medicare medical insurance payments because an error in completing the form can delay payment.

If the patient's doctor or supplier accepts assignment, he or she sends in the claim. Otherwise, the patient must complete and mail the form, "Patient's Request for Medicare Payment" (Form 1490S). One of the major causes of payment delay is the lack of proper itemized bills. An acceptable itemized bill must

show all of the following information:

- \* A complete description of each service or supply received.
- \* The date each service or supply was received.
- \* The place each service or supply was received.
- \* The charge for each service or supply.
- \* The name of the doctor or supplier who provided each service or supply.
- \* The patient's name and complete health insurance claim number exactly as how on the person's

Medicare card.

\* The diagnosis, if available.  
More than one itemized bill can be sent with each request for payment form. And the bills can be sent before or after they are paid.

More information about Medicare claims can be obtained at the Lubbock Social Security office. The people there can answer your questions and can give you a free copy of the leaflet, "How to complete the Patient's Request for Medicare Payment." The office is located at 1205 Texas Ave., Room 102 and the telephone number is 762-7381.

Por M.L. Mojica

**Como Solicitar Pagos de Medicare**  
Es importante que los pacientes de Medicare tengan cuidado al reclamar pagos de seguro médico de Medicare porque cualquier error al completar el formulario puede demorar el pago.

Si el médico del paciente o el abastecedor acepta asignación, él o ella hace la reclamación. De lo contrario, el paciente debe completar el formulario "Petición del Paciente para Pagos de Medicare" (Forma 1490S). Una de las causas principales de la demora del pago es que la cuenta no ha sido debidamente detallada, una cuenta detallada aceptable debe mostrar toda la información siguiente:

- \* Una descripción completa de cada servicio o suministro recibido.
- \* La fecha en que cada servicio o suministro fue recibido.
- \* El lugar donde se recibió cada servicio o suministro.

\* El cargo por cada servicio o suministro.

\* El nombre del doctor o abastecedor que proporcionó cada servicio o suministro.

\* El nombre del paciente y el número completo de reclamación de seguro de salud tal como aparece en la tarjeta de Medicare de la persona.

\* El diagnóstico, si es posible.  
Puede enviarse más de una cuenta detallada con cada formulario de solicitud de pago. Y las cuentas pueden enviarse antes o después de haber sido pagadas.

Puede obtener más información sobre reclamaciones de Medicare en la oficina de Seguro Social de Lubbock, Texas. El personal de la oficina puede contestar sus preguntas y darle una copia gratis del folleto "Como Completar la Petición del Paciente para Pagos de Medicare." La oficina está ubicada en 1205 Texas Ave., Room 102, y número de telefono es 762-7381.

# FOOD FESTIVAL AND SAVE DURING OUR.....

<b>UNITED TRU TENDR</b> <b>ARM ROAST</b> ROUND BONE CUT <b>\$1.89</b> LB.	<b>UNITED TRU TENDR</b> <b>RANCH STEAK</b> CENTERCUT 7-BONE <b>\$1.49</b> LB.	<b>UNITED TRU TENDR</b> <b>CLUB STEAK</b> <b>\$2.79</b> LB.
---	---	--

<b>LOUIS RICH DELI SLICED LUNCHEAT</b> <b>\$1.39</b> 8 OZ. PKG.	<b>LOUIS RICH TURKEY BOLOGNA OR SALAMI</b> ..... <b>89¢</b> 8 OZ. PKG.	<b>LOUIS RICH TURKEY BREAST</b> ..... <b>\$1.39</b> 6 OZ. PKG.
---	---	---

<b>TYSON CHICKEN FRANKS</b> 12 OZ. PKG. <b>59¢</b>	<b>FINE FARE WAFER THIN LUNCHEAT</b> 5 VARIETIES <b>2 FOR 89¢</b>	<b>FRESH GROUND BEEF</b> FAMILY PAK <b>98¢</b> LB.
--	---	---

**DOUBLE GREEN STAMPS WED.!**

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

<b>MINUTE MAID DRINKS</b> ..... <b>89¢</b>	<b>FRUIT PUNCH &amp; LEMONADE</b> 64 OZ. ....
<b>PILLSBURY CINNAMON ROLLS</b> ..... <b>59¢</b>	6 OZ. ....

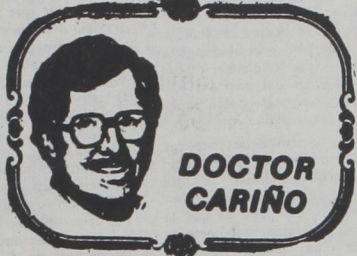
**"FROZEN FOOD"**

<b>PATIO MEXICAN DINNERS</b> FIESTA COMBINATION BEEF ENCHILADA CHEESE ENCHILADA MEXICAN STYLE <b>98¢</b>	<b>FINE FARE CRINKLE CUT POTATOES</b> 2 LB. BAG <b>89¢</b>
<b>FINE FARE WAFFLES</b> ..... <b>29¢</b> 5 OZ. PKG.	<b>BIRDSEYE CORN ON THE COB</b> ..... <b>98¢</b> 4 CT.

**UNITED Supermarkets**

PRICES GOOD THRU OCT. 24TH

QUANTITY RIGHTS RESERVED



**DOCTOR CARIÑO**

Querido Dr. Carriño:

Tengo 19 años, tengo un novio y no hayo que hacer con él. Antes que yo empezara a trabajar, [como unos 6 meses atrás] yo estaba mucho muy enamorada de mi novio. El no es simpático y mis amigas me decían que estaba muy feo para mí. Pero yo lo quería mucho, porque nomás a él veía. Cuando comencé a trabajar, conocí a este muchacho que me gusto mucho desde que lo vi. Los dos la llevamos muy bien en el trabajo. A veces come mos juntos, trabajamos juntos y salimos juntos de el trabajo. Todos los demas creen que somos novios y nos dicen que parecemos estar enamorados. Cuando él no viene al trabajo, le echo menos y hasta me dá celos cuando pienso que anda con otra.

Yo salgo con mi novio, pero siempre me acuerdo de ese amigo y hasta parece que lo oigo hablar. No sé porque, pero no siento el mismo amor con mi novio. Cuando me besa, cierro los ojos y me imagino que es ese otro muchacho.

¿Que cre Ud. que debo hacer?

Firma: Soñadora

Querida Soñadora:

¡Ah juventud! Divino tesoro. Recordando una frase celebre: "La juventud es una enfermedad que se cura con el tiempo; Pero mientras se alivia, cuantos errores se cometen." No le estoy diciendo que Ud. esta enferma, pero si está a punto de cometer un error. Según Ud. me dice, no esta enamorada de su novio, ni lo ha estado nunca. Lo que Ud. sentía por él antes de conocer a este otro joven, era una emoción "Forzada" por Ud. mismo en fin de descubrir esa sensación que llamamos amor, pero que muchos jovenes de su edad la confunden con la amistad o un compañerismo.

Como Ud. dice que no salía con nadie mas que con su novio, siendo que estaba mas mediana, Ud. queria hacer florecer el amor con una persona que verdaderamente no queria. Mas ahora que ha tenido la experiencia de conocer a este otro joven, se há dado cuenta que ahora si es "de a veras".

Si Ud. quiere mas a este joven, hagale saber a su actual novio en la forma menos dolorosa posible antes que sea muy tarde. No le aconsejo que lo siga engañando. Suerte!

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE  
**CLASSIFIED ADS**

**Job Opportunities**

**JOIN THE EMPLOYABLES**

we can teach you.

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive Agent) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

**Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE**

CALL 747-4339

for complete information  
**AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE**  
2007 34th Street  
Schools also in Abilene, Midland  
Odessa, and San Angelo.

"Certified by the Texas Education Agency"

**¿Necesita Ud. Ayuda Legal?**

Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock

**Asisten En Casos Como Los Siguyentes:**

- Clausura de Propiedad
- Beneficios de Gobierno (Welfare)
- Evicciones
- Testamentos
- Divorcios y casos familiares
- Adopción
- Problemas de Consumidor
- Inmigración
- Medicina Medicare
- Seguro Social

Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Casos Criminales.

We are now serving nine counties which are Crosby, Lubbock, Hockley, Cochran, Yoakum, Terry, Lynn, Dawson, and Gaines. Our toll free number is 1-800-692-1341 (in the Lubbock office)

West Texas Legal Services  
Suite 1601, Metro Tower  
Lubbock, Texas 79401

806-763-4567

Lunes - Viernes

8:30 - 5:00

**TEXAS TECH UNIVERSITY**

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352

**Community Services of the City of Lubbock**

- Contact Us For Assistance In
- Applying for food stamps or AFDC
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices

Central 820 Texas Ave

Arnett Benson 2407 1st

East, 1709 Parkway Mall

**ALCORTE Automotive Repairs**

Brakes Engine 763-3656 763-3648  
902 Ave A  
Lubbock, Texas  
Pete Alcorte, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx.  
Phone 762-8459  
Gilbert Ortiz, owner  
Especializamos en arreglar papeles de inmigración.

Para el mejor Trabajo de Imprenta

**J&A**

**Printing Co**

797-8050

3009-A 34th St. Lubbock, TX

**RAUL'S Barber Shop**

All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys  
407 N. University  
Lubbock 763-1451

**Las Casuelas Cafe**

Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

**EMPIRE PAINT SHOP**  
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry  
1120 19th St.  
747-7043 Lubbock

**CASH FOR CARS ANY CONDITION!**  
WE TOW!!!  
AAA WRECKING  
612 NORTH ASH  
785-6551

**AMISTAD FRIENDSHIP CAFE**

Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.  
Closed: Sat. & Sun.  
2005 14th St. on Ave. T.  
Lubbock, Tex 747-9558

Read El Editor

**Reward Yourself and Serve Your Community**

Consider a career with the Lubbock Fire Department as a FIRE FIGHTER. Current starting salary is \$1,201 monthly, increasing to \$1,369 upon successful completion of a one year probationary period.

Applicants must be between the ages of 18 and 35, possess a high school diploma or GED, have a valid driver's license and be in a good physical condition.

Applications are currently accepted in the Personnel Department-Room 211 10th and Ave. J. The City of Lubbock is an equal opportunity employer.

**Job Opportunities**

The Institute for Food and Development Policy, a progressive research institute specializing in world food issues is seeking a book production coordinator. Applicants should have experience in editing, writing, administration, and book production and marketing. Minority applications especially encouraged. Salary: \$14,000 plus benefits. Send Resume to: Search Committee, Institute for Food and Development Policy, 2588 Mission Street, San Francisco, California 94110.

**Scholarships Offered**

Establishment of a one-year internship for a budding journalist of Puerto Rican heritage to work with the capital press corps here was announced this week by Louis Nunez, President of the National Puerto Rican Coalition.

The internship, available through a grant from the Garnett Foundation of Rochester, N.Y., will begin on or about December 1, 1981, and provides a \$15,000 salary for the 12 month period.

The selected intern will work with the Coalition and Hispanic Link, Inc., a news service which syndicates opinion and feature columns by Puerto Rican, Chicano and other Latino writers to more than 85 newspapers and magazines nationally.

There are no age or experience requirements for the internship. Applicants will be judged on basic writing skills (with emphasis on English language), journalistic potential and commitment to pursue

print journalism as a career. The intern will work with the Washington, D.C., press corps, covering all branches of the federal bureaucracy, with special focus on those activities which impact this nation's 20 million Hispanics.

He or she will also work with Puerto Rican and other Hispanic leadership nationally in developing articles and opinion columns to communicate the Hispanic experience in the United States to a general reading audience.

Applications for the position may be obtained by writing or calling the National Puerto Rican Coalition, 801 North Fairfax St., Alexandria, VA. 22314 (telephone - area code 703-684-0020). Deadline to submit applications is Nov. 13, 1981. The National Puerto Rican Coalition is a private, non-profit umbrella organization committed to furthering the rights of Puerto Ricans throughout the country.

**Lubbock**  
Specializing in transmission and engine overhauls. All work guaranteed.  
Automotive Hobby Center  
Auto Parts  
Transmission Service  
Complete Auto Repair  
Phone 762-8245 2117 4th Street  
Free towing within 100 mile radius outside of Lubbock

**TRUST...**  
**HEY YOU!!!**  
Cold days are coming up ahead. Will your car start then? If not, call me at 762-1144 and ask for Miguel.  
**AMIGO!**  
Adult Counselor, must have own transportation and insurance, B.A. in a social related field - C.E.T.A. experience preferred send resume to LOIC 1701 Parkway Mall, Lubbock, Tx. 79405. No phone calls please. Equal Opportunity Employer.

Read El Editor  
Read El Editor

**DOUBLE VALUE COUPONS**

**SAVE**  
**FREE** drink with each order eaten inside.  
With coupon  
Las Cazuelas  
718 4th St. Ph.762-8357

**SAVE**  
**10% discount on prescription**  
With Coupon  
Caviel's Pharmacy  
1719 Ave A Lubbock, Tx  
Ph. 765-5311 or 765-7560

**McWhorter's** 1008 Texas 50th & Boston  
213 N. Ave. U  
**HURRY!** **FRONT-END ALIGNMENT**  
GAS SAVER!  
\$15.50  
PROLONG TIRE LIFE, BOOST MPG  
Front wheel drive and Chevettes extra.  
• Inspect all four tires • Set caster, camber, and toe-in to proper alignment  
• Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, some imports  
**SALE ENDS** Jan 8, 1982

**HAIR DESIGNS by PHIL**  
**SAVE \$5.00**  
Guaranteed permanents for men and women Reg. \$37.50 Now \$32.50  
**SAVE \$2.00**  
Hairstyling for men & women  
\$14.50 Now \$12.50  
\$12.50 Now \$10.50  
**747-4659**  
3904 AVENUE D

**10% discount with \$1.00 purchase**  
With this coupon  
**Casa Mexicana**  
1218 Ave G Ph.762-9021



**Have a Coke and a smile.**

**Coke adds Life.**

**You just can't beat El Editor**